

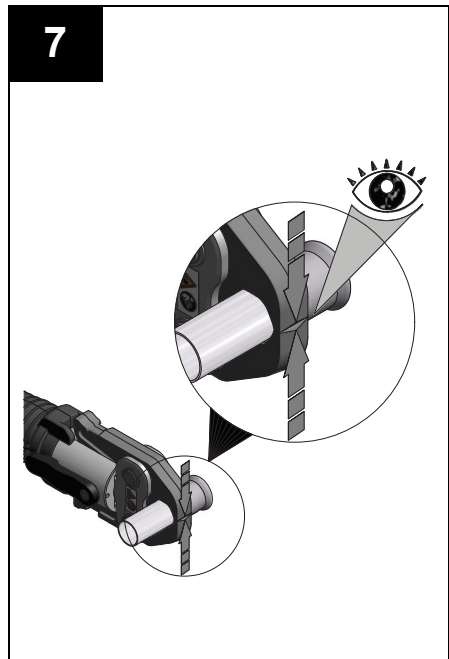
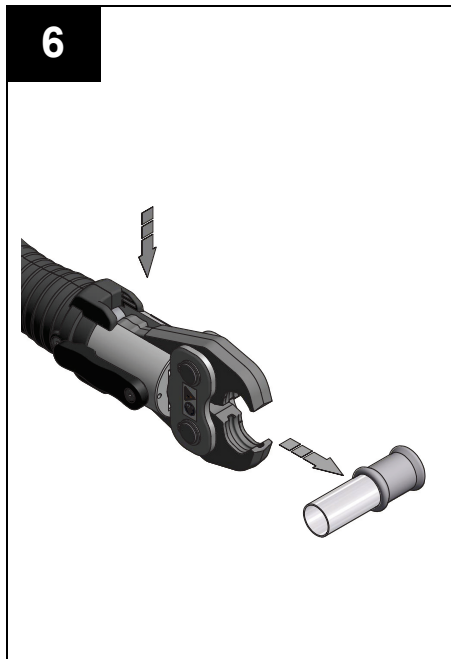
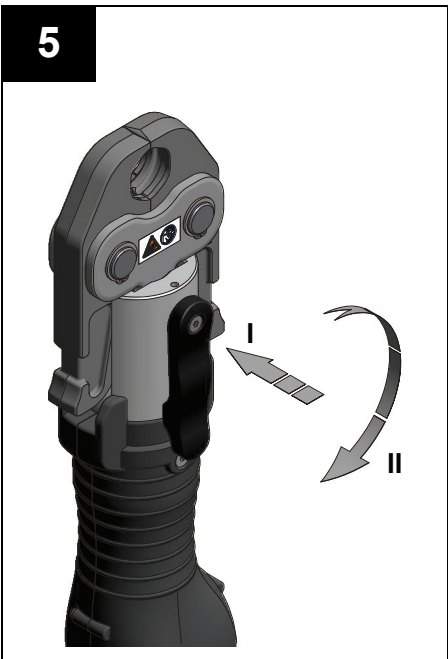
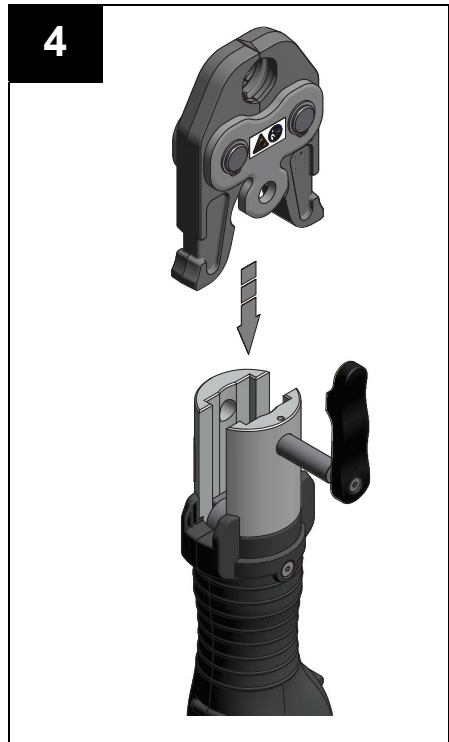
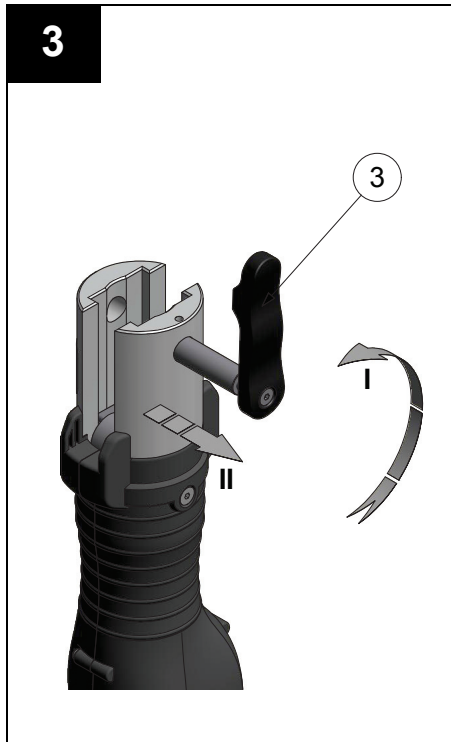
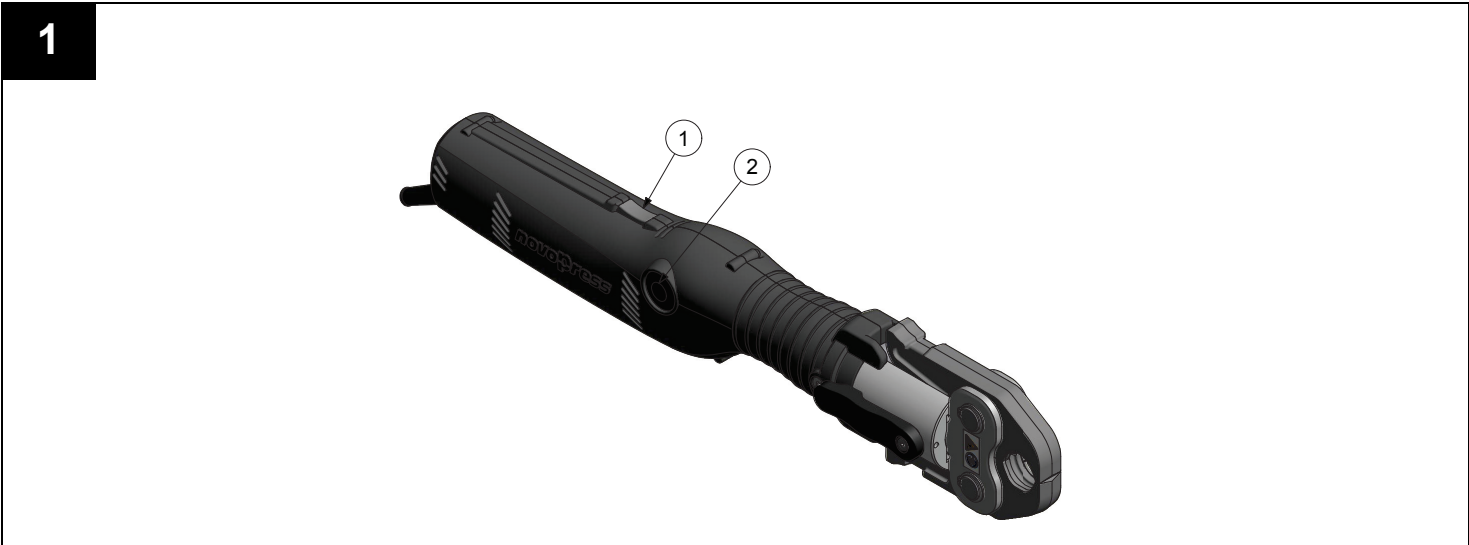


## **EPL202**

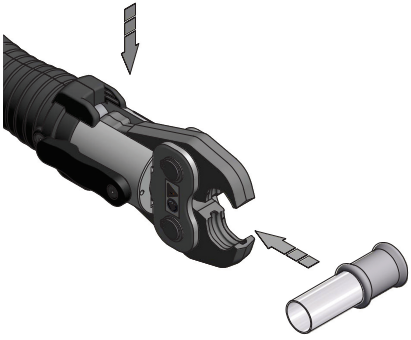
|    |                            |
|----|----------------------------|
| DE | Betriebsanleitung          |
| EN | Operating Manual           |
| RU | Инструкция по эксплуатации |
| PL | Instrukcja obsługi         |
| CS | Návod k obsluze            |
| HU | Használati utasítás        |



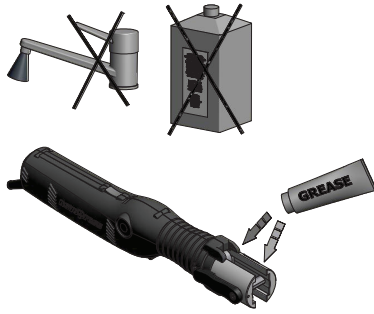




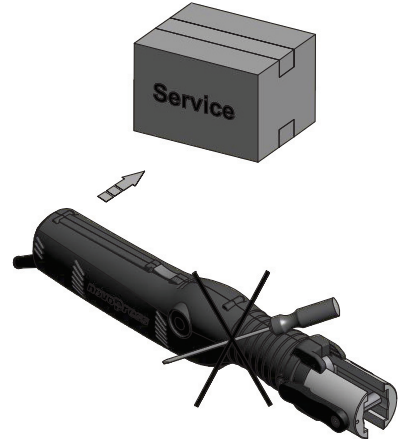
8



9



10



|    |              |    |
|----|--------------|----|
| DE | Deutsch..... | 1  |
| EN | English..... | 11 |
| RU | Русский..... | 21 |
| PL | Polski.....  | 31 |
| CS | Česky.....   | 41 |
| HU | Magyar.....  | 51 |

**Originalbetriebsanleitung****Inhaltsverzeichnis**

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Bestimmungsgemäße Verwendung.....      | 1  |
| 2  | Grundlegende Sicherheitshinweise ..... | 2  |
| 3  | Symbole auf dem Gerät.....             | 4  |
| 4  | Lieferumfang .....                     | 4  |
| 5  | Technische Daten .....                 | 5  |
| 6  | Kurzbeschreibung des Pressgerätes..... | 6  |
| 7  | Inbetriebnahme und Betrieb .....       | 6  |
| 8  | Reinigung, Wartung und Reparatur ..... | 8  |
| 9  | Entsorgung.....                        | 9  |
| 10 | Gewährleistung und Garantie .....      | 9  |
| 11 | EG-Konformitätserklärung .....         | 10 |

**1 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Pressgeräte sind ausschließlich für den Einsatz von Pressbacken bzw. Zwischenbacken und Press-Schlingen vorgesehen, die von Novopress hergestellt werden, bzw. von Novopress in Übereinstimmung mit dem Systemanbieter als geeignet erklärt werden. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Systemanbieter oder an Novopress.

Die Geräte, die Pressbacken und Press-Schlingen dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Pressbacken und Press-Schlingen vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Pressgerät, dem Zubehör und der Rohrleitung führen. Undichtigkeiten und /oder Verletzungen können die Folge sein.

Für Schäden


- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durch geführt werden,


haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

## 2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>WARNUNG!</b><br/>Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.</p> |
|---|---|


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>VORSICHT!</b><br/>Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Information!</b><br/>Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.</p> |
|---|---|

**Betriebsanleitung sorgfältig lesen!**

**Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!**

**Länderspezifische Sicherheitsvorschriften einhalten!**

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>WARNUNG!</b><br/><b>Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.</b></p>   |
|  | <p>Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter.</li> </ul> |



**WARNUNG!****Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke**

Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Presswerkzeugen und Pressgeräten besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.

Deshalb:

- Presswerkzeuge und Pressgeräte dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden.
- Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten.
- Vor jedem Gebrauch die Presswerkzeuge und Pressgeräte auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden.
- Nach fehlerhafter Anwendung Presswerkzeug und Pressgerät nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.

**VORSICHT!****Beschädigungen und Fehlfunktionen des Presswerkzeuges und des Pressgeräts durch unsachgemäßen Umgang.**


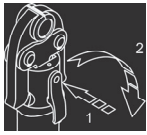
Deshalb:

- Abgenutzte Presswerkzeuge tauschen.
- Für Transport und Lagerung Transporttasche/Transportkoffer verwenden und die Presswerkzeuge und das Pressgerät in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen.
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.

**Information!**

Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.

### 3 Symbole auf dem Gerät

| Symbol  | Bedeutung                              |
|---|--|
|  | Warnung vor wegfliegenden Bruchstücken |
|  | Bedienung des Haltebolzens             |

### 4 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>EPL202</b>                      |
| Pressgerät inkl. Betriebsanleitung |
| Sicherheitshinweise                |
| Transporttasche/Transportkoffer    |

Weiteres Zubehör (z.B. Pressbacken, Zwischenbacken, Press-Schlingen) ist optional beigelegt.  
Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

## 5 Technische Daten

### EPL202

|  |  |
|--|--|
| <b>Gerät:</b>                          | <b>EPL202</b>  |
| Nennspannung:                          | siehe Typenschild  |
| Frequenz:                              | siehe Typenschild  |
| Leistungsaufnahme:                     | 450 W  |
| Nennkraft:                             | 32 kN  |
| Hub:                                   | 40 mm  |
| Höhe:                                  | 79,5 mm  |
| Länge:                                 | 477 mm   |
| Breite:                                | 97 mm  |
| Nettogewicht:                          | 3,4 kg   |
| Pressbereich:                          | Kunststoff: bis 75 mm Ø<br>(bis 110 mm Ø systemabhängig)<br><br>Metall: bis 54 mm Ø<br>(bis 108 mm Ø systemabhängig) |
| Schalleistungspegel max.               | 86,5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers: | 75,5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Vibrationswert:                        | <2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>  |
| Schutzart:                             | IP20   |
| Schutzklasse:                          | II   |
| Betriebsart                            | S3 – 40%   |
| Temperaturbereich im Betrieb:          | -10°C bis +50°C  |

1) Messunsicherheit 3 db(A) 2) Messunsicherheit 1,5 m/s<sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**Achtung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

## DE 6 Kurzbeschreibung des Pressgerätes

### 6.1 Pressautomatik (Bild 1)

Das Pressgerät arbeitet zwangsgesteuert. Während der Pressung bleibt das Pressgerät auch bei vorübergehendem Loslassen des Tasters (1) in der erreichten Stellung stehen.

Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Zwangssteuerung erst nach Erreichen einer Mindestkraft ein. Bis zum Erreichen dieser Kraft kann der Pressvorgang durch Loslassen des Tasters jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät fährt dann automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.




Das Erreichen der vorgesehenen Abschaltkraft ist durch einen Drehzahlanstieg des Motors sowie durch eine sichtbare Entlastung des Werkzeugs wahrnehmbar. Nach Loslassen des Tasters (1) fährt das Gerät in seine Ausgangsstellung zurück.

### 6.2 Entlastungsknopf (Bild 1)

In einer Notsituation Taster (1) sofort loslassen. Während der Pressung bleibt das Pressgerät in der erreichten Stellung stehen. Durch Drücken und Halten des Entlastungsknopfs (2) fährt der Kolben im Pressgerät in seine Ausgangslage zurück.


## 7 Inbetriebnahme und Betrieb


### 7.1 EPL202 vorbereiten


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>VORSICHT!</b><br/> <b>Quetschgefahr der Finger durch Betreiben des Geräts ohne Pressbacke/Zwischenbacke. (Bild 2)</b></p> <p>Wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist, können die Finger in den Gefahrenbereich gehalten werden. Durch Starten des Geräts können die Finger gequetscht werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.</li> <li>– Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.</li> </ul> |
|  | <p><b>VORSICHT!</b><br/> <b>Geräteschaden durch unvollständige Verriegelung des Haltebolzens (3). (Bild 3 bis 5)</b></p> <p>Wird der Haltebolzen nicht vollständig eingesteckt und verriegelt, kann der Zylinder beim Verpressen reißen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken und um 180° nach hinten drehen.</li> </ul>   |
|  | <p><b>Information!</b><br/> <b>Das Pressgerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.</b></p>  |

- Pressbacke/Zwischenbacke wie in den Bildern 3 bis 5 dargestellt in das Pressgerät einsetzen und verriegeln.


## 7.2 Verpressen

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>VORSICHT!</b><br/><b>Quetschgefahr!</b></p> <p>Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keine Körper- oder Fremtteile während des Pressvorganges zwischen die Pressbacken halten.</li> <li>– Die Backenhebel während des Pressvorganges nicht mit den Händen festhalten.</li> </ul> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>VORSICHT!</b><br/><b>Finger nicht in den Gefahrenbereich halten, wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist. (Bild 2)</b></p> <p>Die Finger können gequetscht werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.</li> <li>– Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.</li> </ul> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Information!</b></p> <p>Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Presswerkzeuge!</p> |
|---|--|

1. Prüfen ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke/Press-Schlinge übereinstimmt.
2. Zum Aufsetzen der Pressbacke / Press-Schlinge die Hinweise des Systemherstellers beachten. (Bild 6)  
Bei Verwendung einer Press-Schlinge: Die Zwischenbacke nach Angaben des Press-Schlingenherstellers an die Press-Schlinge setzen.


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Information!</b></p> <p><b>Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Pressbacke vollständig geschlossen ist. (Bild 7)</b></p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Information!</b></p> <p><b>Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass bei der Press-Schlinge kein Spalt zwischen den Segmenten vorhanden ist.</b></p> |
|---|---|

3. Zum Starten den Start-Taster betätigen.
4. Nach beendeter Verpressung:

- bei Verwendung einer Press-Schlinge: zuerst die Zwischenbacke von der Press-Schlinge lösen und dann
- die Pressbacke/Press-Schlinge vom Pressfitting lösen (Bild 8).

## 8 Reinigung und Reparatur

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>VORSICHT!</b><br/><b>Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Reparieren durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.</b></p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Vor Reinigungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Netzstecker herausziehen.</li></ul> |
|---|---|

### Serviceanschriften

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Deutschland

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei Novopress erfragen oder unter [www.novopress.de](http://www.novopress.de) abrufen.

Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.

### Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 9)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.

## 9 Entsorgung

**VORSICHT!**

**Gefahr für das Grundwasser  
Das Gerät enthält Hydrauliköl.**

Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.

Deshalb:

- Gerät umweltgerecht entsorgen.

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden.

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Alternativ kann das Altgerät zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress (oder eine Fachwerkstatt) zurückgegeben werden.

## 10 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf dieses Pressgerät eine Gewährleistung von 12 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes auf Gewährleistungsgründen führt zu keiner

Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

## 11 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das

### **Pressgerät EPL202**

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung des entsprechenden Produkts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co.KG  
Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss  
Germany

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

---

Sven Meyer  
Geschäftsführer  
31.10.2013



**Translation of the original Operating Manual****Contents**

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Proper use .....                           | 11 |
| 2  | Basic safety information.....              | 12 |
| 3  | Symbols on the device.....                 | 14 |
| 4  | Scope of supply .....                      | 14 |
| 5  | Technical data.....                        | 15 |
| 6  | Brief description of the press device..... | 16 |
| 7  | Commissioning and operation .....          | 16 |
| 8  | Cleaning and repair.....                   | 18 |
| 9  | Disposal .....                             | 19 |
| 10 | Warranty and guarantee .....               | 19 |
| 11 | EU Declaration of Conformity .....         | 20 |

**1 Proper use**

These press devices are intended exclusively for use with press jaws, adaptor jaws and press collars manufactured by Novopress or approved by Novopress in agreement with the system supplier. For further details, please contact the system supplier or Novopress direct.

The devices, press jaws and press collars are to be used exclusively for the purpose of press-fitting pipes and fittings for which the relevant press jaws and press collars have been designed.

Any use beyond or different to that described shall be regarded as improper use.

All work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the press device, the accessories or the pipes. Leaks and/or injury may result.


Novopress is not liable for damage resulting from


- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.

Proper use also includes compliance with the Operating Manual as well as compliance with the latest versions of all relevant safety regulations.

## 2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>WARNING!</b><br/>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.</p> |
|---|---|



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>CAUTION</b><br/>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Information!</b><br/>This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.</p> |
|---|---|

**Please read this Operating Manual carefully.**

**The safety instructions it contains must be observed.**

**Compliance with local safety regulations is essential!**

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>WARNING!</b><br/><b>Read all safety information and instructions.</b></p> <p>Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.</li> </ul> |
|  |  |



**WARNING!**

**Risk of injury from ejected fragments**

Incorrect or improper use or the use of worn or damaged press tools and press devices carries a risk of injury from ejected fragments.

Therefore:

- Press tools and press devices may only be used by trained personnel.
- Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory.
- Check the press tools and press devices for cracks and other signs of wear before each use.
- Separate all press tools and press devices with material cracks or other signs of wear immediately and do not use them any longer.
- Only use press tools and press devices that are in perfect technical condition.
- Following incorrect use, do not use the press tool and press device any longer and have them inspected by an authorised workshop.



**CAUTION**

**Unskilled use may lead to a damaged or malfunctioning press tool and press device.**

Therefore:



- Replace worn press tools.
- Use the carrying bag/cases for transport and storage and keep press tools and the press device in a dry room.
- Have damage checked immediately by an authorised workshop.
- Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.



**Information!**

Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.

### 3 Symbols on the device

| Symbol  | Meaning                      |
|---|------------------------------|
|  | Warning of ejected fragments |
|  | Using the retaining pin      |

### 4 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

|                                     |
|-------------------------------------|
| <b>EPL202</b>                       |
| Press device incl. operating manual |
| Safety information                  |
| Carrying bag/carrying case          |

Optional additional accessories (e.g. press jaws, adaptor jaws, press collars) may also be included. Please contact the system supplier for information on the scope of supply.

## 5 Technical data

### EPL202

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <b>Device:</b>                      | <b>EPL202</b>  |
| Rated voltage:                      | see rating plate   |
| Frequency:                          | see rating plate   |
| Power consumption:                  | 450 W  |
| Nominal force:                      | 32 kN  |
| Stroke                              | 40 mm  |
| Height:                             | 79.5 mm  |
| Length:                             | 477 mm   |
| Width:                              | 97 mm  |
| Net weight:                         | 3.4 kg   |
| Compression range:                  | Plastic: up to Ø 75 mm<br>(up to Ø 110 mm,<br>dep. on system)<br><br>Metal: up to Ø 54 mm<br>(up to Ø 108 mm,<br>dep. on system) |
| Max. noise level:                   | 86.5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Noise pressure level at user's ear: | 75.5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Vibration value:                    | < 2.5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>   |
| Type of protection:                 | IP20   |
| Protection class:                   | II   |
| Operating mode:                     | S3 – 40 %  |
| Temperature range during operation: | -10 °C to +50 °C   |

1) Measurement uncertainty 3 db(A)    2) Measurement uncertainty 1.5 m/s<sup>2</sup>

The stated vibration emission value was measured using a standard test procedure and can be employed for the purpose of comparison with another device.

The stated vibration emission value can also be used to obtain an initial estimate of interruptions during intermittent operation.

**Caution:** The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

## 6 Brief description of the press device

### 6.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The press device features positive control. During pressing, the press device remains in the position reached, even if button (1) is temporarily released.

For safety reasons, the positive control is only activated after a minimum force has been attained. Until this force is achieved, the pressing process can be interrupted at any time by releasing the button. The device then automatically returns to its initial position.




When the intended switch-off force is achieved, it is perceptible by means of an increase in the motor speed and a discernible decrease in pressure. After releasing button (1), the device returns to its initial position.

### 6.2 Release button (Fig. 1)

In the event of an emergency, release button (1) immediately. During pressing, the press device remains in its current position. By pressing and holding the release button (2), the piston in the press device returns to its initial position.


## 7 Commissioning and operation


### 7.1 Preparing the EPL202


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>CAUTION</b><br/> <b>Fingers risk being crushed if the device is operated without a press jaw/adaptor jaw (Fig. 2)</b></p> <p>If no press jaw/adaptor jaw is fitted, fingers could be placed in the at-risk zone. Fingers could be crushed when the device is started.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Do not operate the device without the press jaws.</li> <li>– Keep your fingers away from the at-risk zone.</li> </ul> |
|  | <p><b>CAUTION</b><br/> <b>Not locking the retaining pin (3) fully can cause damage to the device. (Fig. 3 to 5)</b></p> <p>If the retaining pin is not fully inserted and locked, the cylinder can break during the pressing operation.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Press in retaining pin as far as it will go and turn 180° to the rear.</li> </ul>   |
|  | <p><b>Information!</b><br/> <b>The press device is not suitable for continuous operation. Following 30 minutes of continuous operation, a short break of at least 15 minutes must be taken to allow the device to cool down.</b></p>   |

- Insert and lock the press jaw/adaptor jaw in the press device as shown in Figs. 3 to 5.

## 7.2 Perform the pressing operation


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>CAUTION</b><br/><b>Danger of crushing!</b></p> <p>There is a risk that fingers and hands will be crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keep body parts and foreign objects away from the press jaws during the pressing operation.</li> <li>– Do not hold the jaw levers with your hands during the pressing operation.</li> </ul> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>CAUTION</b><br/><b>Keep fingers away from the at-risk zone if no press jaw/adaptor jaw is fitted (Fig. 2)</b></p> <p>Fingers risk being crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Do not operate the device without the press jaws.</li> <li>– Keep your fingers away from the at-risk zone.</li> </ul> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Information!</b></p> <p>Comply with the operating instructions for the press tools.</p> |
|---|---|


1. Check whether the nominal width of the press fitting matches the nominal width of the press jaw/press collar.
2. Comply with the system manufacturer's instructions when fitting the press jaw/press collar (Fig. 6)  
When using a press collar - Fit the adaptor jaw to the press collar as described in the press collar manufacturer's instructions.

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Information!</b><br/><b>Make sure that the press jaw is fully closed when the pressing operation is complete (Fig. 7)</b></p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Information!</b><br/><b>Ensure there is no gap between the segments of the press collar when the pressing operation is complete.</b></p> |
|---|--|

3. To start the process, press the start button.
4. When the pressing operation has been completed
  - if using a press collar: first detach the adaptor jaw from the press collar, then
  - detach the press jaw/press collar from the press fitting (Fig. 8).

## 8 Cleaning and repair

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>CAUTION</b><br/><b>Risk of injury during cleaning or repair work from inadvertently pressing the On switch.</b></p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Observe the safety instructions and always disconnect the mains before performing cleaning or repair work.</li></ul> |
|---|--|

### Service addresses

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germany

You can find the addresses of authorised specialist workshops by contacting Novopress or at [www.novopress.de](http://www.novopress.de).


Repair work may only be carried out by Novopress or the authorised NOVOPRESS specialist workshops.

### Regularly (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 9)

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found, do not use the device and have it repaired.



## 9 Disposal

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>CAUTION</b><br/> <b>Groundwater hazard</b><br/> <b>The device contains hydraulic fluid.</b></p> <p>Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled drainage or improper disposal is punishable by law.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dispose of the device in an environmentally responsible manner.</li> </ul> |
|---|--|

The product must not be disposed of as normal household waste.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

Alternatively, waste devices can be returned directly to Novopress (or a specialist workshop) for proper disposal.

## 10 Warranty and guarantee

Novopress grants a warranty of 12 months for this press device. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty

- Damage caused by improper use or inadequate servicing.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

**EN 11 EU Declaration of Conformity**

in accordance with EU Directives 2004/108/EC; 2006/42/EC

We hereby declare that the

**EPL202 press device**

and the version sold by us conforms with the relevant, fundamental health and safety requirements in terms of its design and construction. If the relevant product is not used in accordance with proper use or in the event of a modification to the product not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co.KG  
Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss  
Germany

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer', written over a horizontal line.

Sven Meyer  
Managing Director  
31.10.2013

**RU Русский****Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации****Содержание**

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Применение согласно назначению .....               | 21 |
| 2  | Основные предписания по технике безопасности ..... | 22 |
| 3  | Символы на устройстве .....                        | 24 |
| 4  | Комплект поставки .....                            | 24 |
| 5  | Технические данные .....                           | 25 |
| 6  | Краткое описание пресса .....                      | 26 |
| 7  | Ввод в работу и эксплуатация .....                 | 26 |
| 8  | Чистка и ремонт .....                              | 28 |
| 9  | Утилизация .....                                   | 29 |
| 10 | Гарантийные обязательства и гарантия .....         | 29 |
| 11 | Сертификат соответствия ЕС .....                   | 30 |

**1 Применение согласно назначению**

Прессы предусмотрены только для использования пресс-зажимов или адаптеров и пресс-петель, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику системы или в компанию Novopress.

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба,


- вследствие использования неподходящих пресс-инструментов или пресс-инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,


компания Novopress ответственности не несет.


Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

## Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов!

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b><br/>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.</p> |
|---|--|



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Информация!</b><br/>Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.</p> |
|--|---|

**Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!**

**Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!**

**Соблюдайте национальные предписания по технике безопасности!**

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b><br/><b>Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания.</b></p>  |
|  | <p>Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.</p>  |
|   | <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией</li> </ul> |



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков**

При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков.

Поэтому:

- Пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам.
- Необходимо выполнять техническое обслуживание и соблюдать интервалы технического обслуживания.
- Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на предмет отсутствия трещин или других проявлений износа.
- Пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и больше не использовать.
- Пресс-инструменты и прессы должны применяться только в безупречном техническом состоянии.
- После неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в авторизированной мастерской.



**ОСТОРОЖНО!**

**Возможны повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и прессы вследствие неправильного обращения с ними.**

Поэтому:

- Следует заменять изношенные пресс-инструменты.
- Для транспортировки и хранения использовать сумку для переноски / транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении
- Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской.
- Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.


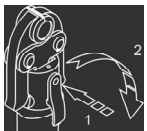


**Информация!**

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.

RU

### 3 Символы на устройстве

| Символ  | Значение                                |
|---|---|
|  | Предупреждение о разлетающихся обломках |
|  | Обслуживание крепежного болта           |

### 4 Комплект поставки

В стандартный комплект поставки входят:

|   |
|---|
| EPL202  |
| Пресс с инструкцией по эксплуатации               |
| Предписания по технике безопасности               |
| Сумка для переноски / Чемодан для транспортировки |

Другие принадлежности (например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли) – опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

## 5 Технические данные

### EPL202

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Устройство:                           | EPL202   |
| Номинальное напряжение:               | См. заводскую табличку   |
| Частота                               | См. заводскую табличку   |
| Потребляемая мощность:                | 450 Вт   |
| Расчетное усилие:                     | 32 кН  |
| Ход:                                  | 40 мм  |
| Высота:                               | 79,5 мм  |
| Длина:                                | 477 мм   |
| Ширина:                               | 97 мм  |
| Вес нетто:                            | 3,4 кг   |
| Область применения пресса:            | Пластмасса: Ø до 75 мм<br>(Ø до 110 мм в зависимости от системы)<br><br>Металл: Ø до 54 мм<br>(Ø до 108 мм в зависимости от системы) |
| Макс. уровень звука                   | 86,5 дБ(А) <sup>1)</sup>   |
| Уровень звука у уха пользователя:     | 75,5 дБ(А) <sup>1)</sup>   |
| Уровень вибрации:                     | <2,5 м/с <sup>2</sup> <sup>2)</sup>  |
| Степень защиты                        | IP20   |
| Класс защиты:                         | II   |
| Режим эксплуатации                    | S3 – 40 %  |
| Диапазон температур при эксплуатации: | От -10 °С до +50 °С  |

1) Погрешность измерения 3 дБ(А) 2) Погрешность измерения 1,5 м/с<sup>2</sup>

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством. Указанное общее значение вибрации можно также применять для вводимой оценки временного прекращения работы.

**Внимание!** Общее значение вибрации во время реального использования устройства может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от реальных условий пользования (прерывистый режим работы) возможно потребуется определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

## RU 6 Краткое описание пресса

### 6.1 Автоматика пресса (рис. 1)




Пресс работает только в режиме принудительного управления. Во время опрессовки пресс остается в конечном положении, даже если временно отпустить выключатель (1). По соображениям безопасности принудительное управление включается только после достижения минимального усилия. До момента достижения этого усилия процесс опрессовки может быть прерван в любой момент, если отпустить выключатель. Устройство автоматически переводится в исходное положение. О достижении предусмотренного усилия отключения можно судить по увеличению числа оборотов двигателя, а также по заметному уменьшению нагрузки на инструмент. После того как выключатель (1) отпущен, устройство переводится в исходное положение.

### 6.2 Кнопка сброса нагрузки (рис. 1)

В аварийной ситуации немедленно отпустить выключатель (1). Во время опрессовки пресс остается в конечном положении. При нажатии и удерживании кнопки сброса нагрузки (2) поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

## 7 Ввод в работу и эксплуатация


### 7.1 Подготовка EPL202


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/> <b>Опасность защемления пальцев вследствие эксплуатации устройства без пресс-зажима/адаптера. (рис. 2)</b></p> <p>Если пресс-зажим/адаптер отсутствуют при эксплуатации, то пальцы могут попасть в опасную зону. В результате пуска устройства пальцы могут быть защемлены.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.</li> <li>– Не допускайте попадание пальцев в опасную зону.</li> </ul> |
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/> <b>Возможно повреждение инструмента вследствие неполной фиксации крепежного болта (3). (рис. 3-5)</b></p> <p>Если крепежный болт вставлен не полностью зафиксирован, то цилиндр может при опрессовке разрушиться.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Вставить крепежный болт до упора и повернуть его на 180° назад.</li> </ul>  |
|  | <p><b>Информация!</b><br/> <b>Пресс непригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло остыть.</b></p>   |




- Вставить пресс-зажим/адаптер в пресс и зафиксировать в соответствии с рисунками 3 - 5.


## 7.2 Опрессовка


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/> <b>Опасность заземления!</b></p> <p>Существует опасность прищемить пальцы или руки.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.</li> <li>– Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки</li> </ul> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/> <b>Не допускать нахождения пальцев в опасной зоне, если пресс-зажим/адаптер не установлены. (рис. 2)</b></p> <p>Может произойти защемление пальцев.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.</li> <li>– Не допускайте попадание пальцев в опасную зону.</li> </ul> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Информация!</b></p> <p>Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации для пресс-инструментов!</p> |
|---|---|

1. Проверьте, соответствуют ли номинальные размеры пресс-фитингов номинальным параметрам пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. (рис. 6)  
 При использовании прессовой петли: установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Информация!</b><br/> <b>После завершения опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима. (рис. 7)</b></p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Информация!</b><br/> <b>После законченной опрессовки следить за тем, чтобы у пресс-петли не было зазора между сегментами.</b></p> |
|---|---|

3. Для запуска пресса следует нажать кнопку пуска.
4. После завершения опрессовки:

- при использовании пресс-петли: сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
- отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 8).

## 8 Чистка и ремонт

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/><b>Риск получения травм при чистке или ремонте вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.</b></p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Перед проведением работ по чистке и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда извлекайте вилку из сети.</li></ul> |
|---|--|

### Адреса сервисных центров

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Германия


Адреса уполномоченных специализированных центров Novopress Вы найдете в Интернете по адресу [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

Ремонтные работы разрешается выполнять только компании Novopress или авторизованным мастерским NOVOPRESS.

### **Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, перед началом рабочего дня) или при загрязнении (рис. 9)**

Проверять устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.

## 9 Утилизация

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Опасность для грунтовых вод</b><br/> <b>В устройстве имеется жидкость для гидравлических систем.</b></p> <p>Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.</li> </ul> |
|---|---|

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

В качестве альтернативы отработавшее устройство для правильной утилизации можно вернуть в компанию Novopress (или в специализированную мастерскую).

## 10 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет на этот пресс полную гарантию в течение 12 месяцев. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших пресс-инструментов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не приводит к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

## 11 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам 2004/108/EG; 2006/42/EG

Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение

### **пресса EPL202**

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении соответствующего продукта не по назначению или при модификации продукта, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co.KG  
Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss  
Германия



---

Sven Meyer  
Коммерческий директор  
31.10.2013

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

### Spis treści

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Użycie zgodne z przeznaczeniem .....       | 31 |
| 2  | Podstawowe zasady bezpieczeństwa .....     | 32 |
| 3  | Symbole znajdujące się na urządzeniu ..... | 34 |
| 4  | Zakres dostawy .....                       | 34 |
| 5  | Dane techniczne .....                      | 35 |
| 6  | Krótki opis zaciskarki .....               | 36 |
| 7  | Uruchamianie i praca .....                 | 36 |
| 8  | Czyszczenie i naprawa .....                | 38 |
| 9  | Utylizacja.....                            | 39 |
| 10 | Gwarancja.....                             | 39 |
| 11 | Deklaracja zgodności UE.....               | 40 |

## 1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zaciskarki są przeznaczone wyłącznie do stosowania w szczękach zaciskowych lub szczękach pośrednich i pętłach zaciskowych, które zostały wyprodukowane przez firmę Novopress lub uznane przez nią za odpowiednie, w porozumieniu z dostawcą systemu. Szczegółowych informacji udziela producent systemu lub Novopress.

Zaciskarki, szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe służą wyłącznie do łączenia rur i złączy, dla których przewidziano odpowiednie szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe.

Zastosowanie w innych celach lub w innym zakresie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Jakiegolwiek prace przy użyciu tego narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnemu z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia zaciskarki, akcesoriów oraz rur. Konsekwencją mogą być ich nieszczelności i/lub uszkodzenia.

Za szkody


- wynikające z użycia nieodpowiednich narzędzi zaciskowych lub zaciskarek innych producentów lub
- spowodowane stosowaniem wykraczającym poza użytkowanie zgodne z przeznaczeniem


firma Novopress nie odpowiada.


Do zgodnego z przeznaczeniem użycia należy również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

## 2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Do oznaczania niektórych fragmentów tekstu zastosowano piktogramy. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadkach, które oznaczono w tekście piktogramami. Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy należy przekazać także innym użytkownikom urządzenia oraz wykwalifikowanemu personelowi!

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>OSTRZEŻENIE!</b><br/>Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.</p> |
|---|--|



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/>Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Informacja!</b><br/>Ta informacja dotyczy bezpośrednio opisu funkcji lub obsługi urządzenia.</p> |
|---|--|

**Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!**

**Należy przestrzegać zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa!**

**Stosować się do krajowych przepisów bezpieczeństwa!**

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>OSTRZEŻENIE!</b><br/>Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami.</p>   |
|  | <p>Nieprzestrzeganie poniższych zasad bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Należy przechowywać wszelkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje, a narzędzia przekazywać innym osobom tylko wraz z instrukcją.</li> </ul> |



**OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo zranienia odpryskującymi odłamkami**

Nieprawidłowe stosowanie lub użytkowanie zużytych lub uszkodzonych zaciskarek lub pras grozi obrażeniami spowodowanymi przez odpryskujące odłamki.

Dlatego:

- Zaciskarki i prasy mogą być używane tylko przez wykwalifikowanych pracowników;
- Należy przeprowadzać regularne konserwacje urządzeń i przestrzegać bezwzględnie ich terminów;
- Przed każdym użyciem zaciskarek i pras skontrolować pęknięcia i inne znamiona zużycia;
- Zaciskarki i prasy wykazujące pęknięcia lub inne objawy zużycia natychmiast wykluczyć z użycia;
- Używać tylko technicznie sprawnych zaciskarek i pras;
- Nie stosować zaciskarki i prasy po nieprawidłowym użyciu i zlecić ich kontrolę w autoryzowanym warsztacie.



**OSTROŻNIE!**

**Uszkodzenia i nieprawidłowe działanie zaciskarki i prasy spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z narzędziami.**

Dlatego:



- Należy wymieniać zużyte zaciskarki;
- Do transportu i magazynowania stosować worka transportowego / skrzynki transportowej, a zaciskarki i prasy przechowywać w suchym pomieszczeniu;
- Należy natychmiast zlecić kontrolę uszkodzeń w autoryzowanym serwisie;
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących stosowanych środków czyszczących i antykorozyjnych.



**Informacja!**

Wskazówki dotyczące obróbki oraz montażu łączników i rur można znaleźć w dokumentacji dostawcy systemu.

### 3 Symbole znajdujące się na urządzeniu

| Symbol  | Znaczenie                                  |
|---|--|
|  | Ostrzeżenie przed odpryskującymi odłamkami |
|  | Obsługa trzpienia trzymającego             |

### 4 Zakres dostawy

W standardowym zakresie dostawy znajdują się:

|   |
|---|
| <b>EPL202</b>                             |
| Zaciskarka wraz z instrukcją obsługi      |
| Zasady bezpieczeństwa                     |
| Workatransportowe / Skrzynka transportowa |

Dalsze akcesoria (np. szczęki zaciskowe, szczęki pośrednie, pętle zaciskowe) dołączane są opcjonalnie. O zakres dostawy należy pytać dostawcę systemu.



## 5 Dane techniczne

### EPL202

|  |   |
|--|---|
| <b>Urządzenie:</b>                                   | <b>EPL202</b>   |
| Napięcie znamionowe:                                 | patrz tabliczka znamionowa  |
| Częstotliwość:                                       | patrz tabliczka znamionowa  |
| Pobór mocy:  | 450 W   |
| Siła znamionowa:                                     | 32 kN   |
| Skok:  | 40 mm   |
| Wysokość:  | 79,5 mm   |
| Długość:   | 477 mm  |
| Szerokość:   | 97 mm   |
| Ciężar netto:  | 3,4 kg  |
| Zakres zaciskania:                                   | <p>Tworzywo sztuczne:<br/>do Ø 75 mm<br/>(do Ø 110 mm, w zależności od systemu)</p> <p>Metal: do Ø 54 mm<br/>(do Ø 108 mm, w zależności od systemu)</p> |
| Poziom mocy akustycznej maks.                        | 86,5 db (A) <sup>1)</sup>   |
| Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika: | 75,5 db (A) <sup>1)</sup>   |
| Poziom drgań:  | <2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>   |
| Stopień ochrony:                                     | IP20  |
| Klasa ochrony:                                       | II  |
| Tryb pracy:  | S3 – 40 %   |
| Zakres temperatury podczas pracy:                    | od -10 °C do +50 °C   |

1) Niedokładność pomiaru 3 dB (A)

2) Niedokładność pomiaru 1,5 m/s<sup>2</sup>

Podaną wartość emisji drgań zmierzono wg znormalizowanej metody badawczej i można ją wykorzystać do porównania z innym urządzeniem.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać również we wstępnej ocenie przerwy w działaniu.

**Uwaga!** Podana wartość może różnić się od wartości emisji drgań występującej podczas rzeczywistego korzystania z urządzenia, zależnie od sposobu jego użycia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (tryb unieruchomienia) może być konieczne określenie środków ochrony osoby obsługującej.

## 6 Krótki opis zaciskarki

### 6.1 Automatyczny układ zaciskowy (ilustracja 1)

Zaciskarka jest sterowana przymusowo. Podczas zaciskania zaciskarka pozostaje w osiągniętym położeniu, również w przypadku wcześniejszego opuszczenia przycisku (1). Ze względów bezpieczeństwa sterowanie przymusowe włącza się dopiero po uzyskaniu minimalnej siły. Aż do momentu osiągnięcia tej siły zaciskanie może być przerwane w dowolnym momencie po zwolnieniu przycisku. Urządzenie automatycznie wraca do położenia wyjściowego.




Uzyskanie przewidzianej siły wyłączenia jest wyczuwalne dzięki wzrostowi prędkości obrotowej silnika oraz widocznemu odciążeniu narzędzia. Po zwolnieniu przycisku (1) urządzenie przesuwają się ponownie w położenie wyjściowe.

### 6.2 Przycisk odblokowujący (rysunek 1)

W sytuacji awaryjnej natychmiast zwolnić przycisk (1). Podczas zaciskania zaciskarka pozostaje w uzyskanej pozycji. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku odblokowującego (2) pozwala na przesunięcie tłoku zaciskarki w położenie wyjściowe.




## 7 Uruchamianie i praca

### 7.1 Przygotowanie EPL202



|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/> <b>Niebezpieczeństwo zmiążdżenia palców przy użytkowaniu urządzenia szczęki zaciskowej/szczęki pośredniej. (rys. 2).</b></p> <p>W przypadku niezastosowania szczęki zaciskowej/szczęki pośredniej palce mogą znaleźć się w obszarze zagrożenia. Po uruchomieniu urządzenia może dojść do zmiążdżenia palców.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych;</li> <li>– Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.</li> </ul> |
|  | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/> <b>Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przez niecałkowite zabezpieczenie trzpienia mocującego (3). (rys. 3 do 5)</b></p> <p>Jeśli trzpień mocujący nie zostanie całkowicie założony i zabezpieczony, to podczas zaciskania istnieje niebezpieczeństwo pęknięcia cylindra.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Należy wcisnąć trzpień mocujący do oporu i przekręcić go o 180° do tyłu.</li> </ul>   |
|  | <p><b>Informacja!</b><br/> <b>Zaciskarka nie jest przeznaczona do pracy w trybie ciągłym. Po 30 minutach pracy należy zrobić przerwę trwającą 15 minut w celu schłodzenia urządzenia.</b></p>   |

- Szczękę zaciskową/pośrednią założyć na prasie i zabezpieczyć w sposób pokazany na rysunkach 3 do 5.

## 7.2 Zaciskanie

|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/> <b>Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!</b></p> <p>Istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia palców i rąk.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Podczas procesu zaciskania między szczękami nie mogą znajdować się żadne części ciała lub obce części;</li> <li>– Nie wolno przytrzymywać rękoma dźwigni szczęk podczas procesu zaciskania.</li> </ul> |
|    | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/> <b>Nie zbliżać palców do obszaru zagrożenia, gdy nie są założone szczęki zaciskowe/pośrednie. (rys. 2).</b></p> <p>Może dojść do zmiążdżenia palców.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych;</li> <li>– Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.</li> </ul>                                 |
|  | <p><b>Informacja!</b></p> <p>Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi zaciskarki!</p>   |


1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej.
2. Podczas zakładania szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej przestrzegać wskazówek producenta systemu zaciskania. (rys. 6).  
 W przypadku stosowania pętli zaciskowej: Szczęki pośrednie założyć na pętlę zaciskową, kierując się informacjami podanymi przez producenta pętli zaciskowej.

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Informacja!</b><br/> <b>Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki prasy były całkowicie zamknięte. (rys. 7).</b></p>                         |
|  | <p><b>Informacja!</b><br/> <b>Należy zwrócić uwagę, aby po zakończeniu zaciskania pętlą zaciskową nie było żadnej szczeliny między segmentami.</b></p> |

3. W celu uruchomienia należy nacisnąć przycisk Start.
4. Po zakończeniu zaciskania:

- w przypadku użycia pętli zaciskowej: najpierw zdemontować szczęki pośrednie z pętli zaciskowej, a następnie
- zdjąć szczękę zaciskową/pętlę zaciskową ze złączki zaciskowej (rys.8).

## 8 Czyszczenie i naprawa

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/><b>Niebezpieczeństwo zranienia podczas czyszczenia i konserwacji spowodowane przypadkowym naciśnięciem włącznika.</b></p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Przed rozpoczęciem czyszczenia lub napraw należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i zawsze wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.</li></ul> |
|---|---|

### Adresy punktów serwisowych

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Niemcy


Adresy autoryzowanych punktów serwisowych można uzyskać w firmie Novopress lub na stronie internetowej [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

Prace związane naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.

### Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys. 9)

Należy sprawdzać urządzenie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, pęknięć materiału i innych śladów zużycia. Jeśli stwierdzone zostaną usterki, urządzenia nie wolno używać i należy zlecić jego naprawę.

## 9 Utylizacja

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>OSTROŻNIE!</b><br/> <b>Zagrożenie dla wód gruntowych</b><br/> <b>Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.</b></p> <p>Oleje hydrauliczne stanowią zagrożenie dla wód gruntowych. Niekontrolowane spuszczenie oleju lub nieprawidłowa utylizacja są karalne.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Urządzenie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</li> </ul> |
|---|---|

Produkt nie może być utylizowany razem z odpadami z gospodarstw domowych.

Novopress zaleca dokonywanie utylizacji za pośrednictwem autoryzowanych firm utylizacyjnych.

Alternatywnie zużyte urządzenie można odesłać bezpośrednio do firmy Novopress (lub wyspecjalizowanego punktu serwisowego) w celu jego fachowej utylizacji.

## 10 Gwarancja

Firma Novopress udziela na opisywane urządzenie 12-miesięcznej gwarancji. Okres gwarancji, który w razie wątpliwości należy udowodnić przez przedłożenie dokumentu sprzedaży, rozpoczyna się w momencie wydania urządzenia.

W tym okresie gwarancja obejmuje usuwanie wszystkich uszkodzeń i wad narzędzi powstałych w następstwie wad materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancji nie podlegają:

- uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego zastosowania lub braku konserwacji;
- uszkodzenia, które powstały w następstwie stosowania produktów niedopuszczonych przez firmę Novopress dla urządzeń tłoczących;
- uszkodzenia powstałe na skutek tłoczenia nieodpowiednich rur lub złączy.

Gwarancja na części podlegające zużyciu obejmuje przewidywany okres użytkowania.

Usługi świadczone na podstawie gwarancji nie podlegają opłacie. Koszty transportu urządzenia w obie strony pokrywa użytkownik.

Reklamacja może być uznana tylko wówczas, gdy urządzenie nie było rozbierane przed dostarczeniem do firmy Novopress lub do autoryzowanego warsztatu tej firmy.

Naprawa lub wymiana urządzenia w ramach gwarancji nie przedłuża okresu gwarancji. Naprawa lub wymiana mogą być wykonane tylko przy użyciu nowych części, których działanie odpowiada działaniu dotychczasowych. Każda uszkodzona i wymieniona w związku z tym część jest własnością producenta.

## 11 Deklaracja zgodności UE

zgodna z dyrektywami UE 2004/108/WE; 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że

### Zaciskarka EPL202

ze względu na swoją formę oraz funkcjonalność a także ze względu na sposób wykonania, jest zgodna z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa oraz ochrony zdrowia. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem wykorzystania produktu lub w przypadku dokonania zmiany w produkcie, która nie została z nami uzgodniona.

Stosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co.KG  
Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss  
Niemcy

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

---

Sven Meyer  
Dyrektor zarządzający  
31.10.2013

**CZ Česky****Překlad originálního návodu k obsluze****Obsah**

|    |   |    |
|----|---|----|
| 1  | Předepsané použití .....                | 41 |
| 2  | Základní bezpečnostní pokyny .....      | 42 |
| 3  | Symbyly na přístroji .....              | 44 |
| 4  | Rozsah dodávky .....                    | 44 |
| 5  | Technické údaje .....                   | 45 |
| 6  | Krátký popis lisovacího přístroje ..... | 46 |
| 7  | Uvedení do provozu a provoz .....       | 46 |
| 8  | Čištění a oprava .....                  | 48 |
| 9  | Likvidace .....                         | 49 |
| 10 | Záruka a ručení .....                   | 49 |
| 11 | Prohlášení o shodě EU .....             | 50 |

**1 Předepsané použití**

Lisovací přístroje jsou určeny výlučně pro použití lisovacích čelistí, popř. vložených čelistí a lisovacích ok vyrobených firmou Novopress, resp. schválených firmou Novopress se souhlasem systémového dodavatele. Podrobnější informace obdržíte od systémového dodavatele nebo společnosti Novopress.

Přístroje, lisovací čelisti a lisovací oka slouží výlučně pro slisování trubek a fitinků, pro které jsou příslušné lisovací čelisti a lisovací oka dimenzovány.

Každé jiné, nebo předepsaný rozsah přesahující, použití platí jako neschválené použití.

Veškeré práce s tímto nástrojem, které neodpovídají předepsanému použití, mohou způsobit škody na lisovacím přístroji, příslušenství a potrubí. Následkem mohou být netěsnosti anebo poranění.

Za škody


- vyplývající z používání nevhodných lisovacích nástrojů, popř. lisovacích nástrojů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,


společnost Novopress neručí.


K předepsanému použití patří také dodržování návodu k obsluze i dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů v jejich aktuálním znění.

## CZ 2 Základní bezpečnostní pokyny

K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Dodržujte pokyny a v těchto případech postupujte zvláště opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>VÝSTRAHA!</b><br/>Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.</p> |
|---|---|



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>POZOR!</b><br/>Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění anebo věcné škody.</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Informace!</b><br/>Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.</p> |
|---|--|

**Pozorně si přečtěte návod k obsluze!**

**Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!**

**Dodržujte bezpečnostní předpisy dané země!**

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>VÝSTRAHA!</b><br/><b>Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.</b></p>  |
|  | <p>Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár anebo těžká poranění.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití a přístroje předávejte dalším osobám jen s těmito dokumenty.</li> </ul> |





**VÝSTRAHA!**

**Nebezpečí poranění odletujícími úlomky**

Při chybném používání nebo užívání opotřebených či poškozených lisovacích nástrojů a přístrojů hrozí nebezpečí poranění odletávajícími úlomky.

Proto:

- Lisovací nástroje a přístroje může používat jen kvalifikovaný personál.
- Bezpodmínečně dodržujte intervaly údržby a údržbu samotnou.
- Před každým použitím zkontrolujte trhliny a ostatní známky opotřebenosti na lisovacích nástrojích a přístrojích.
- Lisovací nástroje a přístroje s trhlínami v materiálu nebo ostatními známkami opotřebenosti okamžitě vyřadte a již je nepoužívejte.
- Lisovací nástroje a přístroje používejte jen v technicky bezchybném stavu.
- Po chybném použití lisovací nástroj a přístroj již nepoužívejte, a nechte jej zkontrolovat autorizovaným servisem.



**POZOR!**

**Poškození a chybné funkce lisovacího nástroje a přístroje při neodborném zacházení.**

Proto:



- Opotřebené lisovací nástroje vyměňte.
- K přepravě a skladování používejte přepravní tašku / přepravní kufr a lisovací nástroje a přístroj uchovávejte v suchém prostředí.
- Poškození nechte okamžitě zkontrolovat autorizovaným servisem.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny používaných čisticích a protikorozních prostředků.



**Informace!**

Pokyny ke zpracování a montáži fitinků nebo trubek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.

### 3 Symboly na přístroji

| Symbol  | Význam                            |
|---|-----------------------------------|
|  | Výstraha před odletujícími úlomky |
|  | Ovládání upevňovacího čepu        |

### 4 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

|  |
|--|
| <b>EPL202</b>                          |
| Lisovací přístroj vč. návodu k obsluze |
| Bezpečnostní pokyny                    |
| Přepravní taška / přepravní kufr       |

Další příslušenství (např. lisovací čelisti, vložené čelisti, lisovací oka) je přiloženo dle výběru. Na rozsah se zeptejte systémového dodavatele.

## 5 Technické údaje

### EPL202

|   |  |
|---|--|
| <b>Přístroj:</b>                                    | <b>EPL202</b>  |
| Jmenovité napětí:                                   | viz typový štítek  |
| Frekvence:  | viz typový štítek  |
| Příkon:   | 450 W  |
| Jmenovitá síla:                                     | 32 kN  |
| Zdvih:  | 40 mm  |
| Výška:  | 79,5 mm  |
| Délka:  | 477 mm   |
| Šířka:  | 97 mm  |
| Hmotnost netto:                                     | 3,4 kg   |
| Lisovací rozsah:                                    | Plast: do Ø 75 mm<br>(do Ø 110 mm v závislosti na systému)<br><br>Kov: do Ø 54 mm<br>(do Ø 108 mm v závislosti na systému) |
| Max. hladina akustického výkonu                     | 86,5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele: | 75,5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Vibrace:  | < 2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>   |
| Krytí:  | IP20   |
| Třída ochrany:                                      | II   |
| Provozní režim                                      | S3 – 40 %  |
| Rozsah provozních teplot:                           | -10 °C až +50 °C   |

1) Nejistota měření 3 db(A)    2) Nejistota měření 1,5 m/s<sup>2</sup>

Uvedená emisní hodnota kmitání byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může být použita ke srovnání s jiným přístrojem.

Uvedená emisní hodnota kmitání může být také použita k počátečnímu odhadu emisí.

**Pozor:** Emisní hodnota kmitání se může při skutečném používání přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na druhu a způsobu používání přístroje. V závislosti na skutečných podmínkách používání (přerušovaný provoz) může být nutné specifikovat bezpečnostní opatření k ochraně obsluhující osoby.

## CZ 6 Krátký popis lisovacího přístroje

### 6.1 Automatické lisování (obrázek 1)

Lisovací přístroj pracuje s nuceným řízením. Během lisování zůstane lisovací přístroj stát v dosažené pozici i po dočasném uvolnění tlačítka (1).

Z bezpečnostních důvodů se nucené řízení zapne až po dosažení minimální síly. Až k dosažení této síly může být lisovací postup kdykoli přerušen uvolněním tlačítka. Přístroj se pak automaticky vrátí zpět do své výchozí polohy.




Dosažení plánované vypínací síly můžete pozorovat na základě nárůstu otáček motoru i viditelného odlehčení nástroje. Po uvolnění tlačítka (1) se přístroj vrátí zpět do své výchozí polohy.

### 6.2 Uvolňovací tlačítko (obrázek 1)

V nouzové situaci okamžitě uvolněte tlačítko (1). Během lisování zůstává lisovací přístroj stát v dosažené poloze. Po stisknutí a držení uvolňovacího tlačítka (2) se píst v lisovacím přístroji vrátí zpět do své výchozí polohy.


## 7 Uvedení do provozu a provoz


### 7.1 Příprava EPL202


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>POZOR!</b><br/> <b>Nebezpečí skřípnutí prstů při provozu stroje bez lisovacích čelistí / vložených čelistí. (obrázek 2)</b></p> <p>Není-li použita lisovací čelist / vložená čelist, mohou se prsty nacházet v nebezpečné oblasti. Po spuštění přístroje může dojít ke skřípnutí prstů.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.</li> <li>– Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.</li> </ul> |
|  | <p><b>POZOR!</b><br/> <b>Poškození přístroje kvůli neúplně zablokovanému upevňovacímu čepu (3). (obrázek 3 až 5)</b></p> <p>Není-li upevňovací čep úplně zasunut a zablokován, může válec při slisování prasknout.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Upevňovací čep vtačte až na doraz a otočte jím o 180° směrem dozadu.</li> </ul>  |
|  | <p><b>Informace!</b><br/> <b>Lisovací přístroj není vhodný k trvalému provozu. Po 30 minutách nepřerušovaného provozu musíte proces přerušit krátkou přestávkou minimálně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.</b></p>   |

- Lisovací čelist / výměnnou čelist vložte do lisovacího přístroje a zablokujte, viz obrázky 3 až 5.

## 7.2 Slisování


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>POZOR!</b><br/><b>Nebezpečí pohmoždění!</b></p> <p>Hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mezi lisovací čelisti během lisování nikdy nevkládejte části těla nebo cizí díly.</li> <li>– Během lisovacího cyklu nadržte ovládací páky čelisti rukama.</li> </ul> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>POZOR!</b><br/><b>Není-li do přístroje vložena lisovací čelist / vložená čelist, nesahejte do nebezpečné oblasti. (obrázek 2)</b></p> <p>Mohlo by dojít ke smáčknutí prstů.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.</li> <li>– Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.</li> </ul> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Informace!</b></p> <p>Dodržujte návod k obsluze lisovacích nástrojů!</p> |
|---|--|


1. Zkontrolujte, zda jmenovitý průměr lisovaného fitinku souhlasí se jmenovitým průměrem lisovací čelisti / lisovacího oka.
2. Při nasazování lisovací čelisti / lisovacího oka dodržujte pokyny systémového výrobce. (obrázek 6)  
Při použití lisovacího oka: Vloženou čelist nasadte na lisovací oko podle pokynů výrobce lisovacího oka.

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Informace!</b><br/><b>Po ukončení slisování dbejte, aby byla lisovací čelist úplně uzavřena. (obrázek 7)</b></p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Informace!</b><br/><b>Po ukončení slisování dbejte, aby u lisovacího oka nebyla mezi segmenty žádná mezera.</b></p> |
|---|---|

3. Ke spuštění stiskněte tlačítko Start.
4. Po ukončeném slisování:
  - při použití lisovacího oka: nejprve uvolněte vloženou čelist z lisovacího oka a poté
  - ze slisovaného fitinku uvolněte lisovací čelist / lisovací oko (obrázek 8).

## 8 Čištění a oprava

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>POZOR!</b><br/><b>Nebezpečí poranění při čištění nebo opravě při neúmyslném stisknutí vypínače.</b></p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Před zahájením čištění nebo opravy přístroje dodržujte bezpečnostní předpisy a vždy vytáhněte síťovou zástrčku.</li></ul> |
|---|---|

### Adresy servisních partnerů

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Německo


Adresy autorizovaných servisů získáte u společnosti Novopress nebo je najdete na adrese [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

Opravy mohou provádět jen odborné servisy autorizované společností NOVOPRESS či samotná společnost Novopress.

### Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne) nebo při znečištění (obrázek 9)

Vizuálně zkontrolujte známky vnějšího poškození, trhliny materiálu a jiné známky opotřebení. Zjistíte-li nějaké závady, přístroj již nepoužívejte, ale nechte jej opravit.

## 9 Likvidace

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>POZOR!</b><br/> <b>Ohrožení spodní vody</b><br/> <b>Přístroj obsahuje hydraulický olej.</b></p> <p>Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrolované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Přístroj ekologicky zlikvidujte.</li> </ul> |
|---|--|

Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Alternativně může být starý přístroj k odborné likvidaci odevzdán přímo firmě Novopress (nebo autorizovanému servisu).

## 10 Záruka a ručení

Firma Novopress poskytuje na tento lisovací přístroj záruku po dobu minimálně 12 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, jejichž příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Do záruky nespádají:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její lisovací přístroje.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných trubek nebo fitinků.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou na místo a zpět.

Reklamáce se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje.

Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný, a tím vyměněný díl zůstává majetkem výrobce.

## 11 Prohlášení o shodě EU

podle směrnic EU 2004/108/ES; 2006/42/ES

Tímto prohlašujeme, že

### **lisovací přístroj EPL202**

na základě své sestavy a konstrukce i provedení, ve kterém jsme jej dali do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům na bezpečnost a zdraví. V případě nepoužití příslušného produktu v souladu s jeho určením nebo v případě změny produktu, která s námi nebyla dohodnuta, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co.KG  
Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss  
Německo

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

---

Sven Meyer  
Jednatel  
31.10.2013



**HU Magyar****Az eredeti használati utasítás fordítása****Tartalomjegyzék**

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 1  | Rendeltetésszerű használat .....    | 51 |
| 2  | Alapvető biztonsági előírások ..... | 52 |
| 3  | Az eszközön látható jelölések ..... | 54 |
| 4  | Szállítás terjedelme .....          | 54 |
| 5  | Műszaki adatok .....                | 55 |
| 6  | A préseszköz rövid leírása .....    | 56 |
| 7  | Üzembe helyezés és használat .....  | 56 |
| 8  | Tisztítás és javítás .....          | 58 |
| 9  | Selejtezés .....                    | 59 |
| 10 | Szavatosság és garancia .....       | 59 |
| 11 | EK megfelelőségi nyilatkozat .....  | 60 |

**1 Rendeltetésszerű használat**

A préseszköz kizárólag a Novopress által előállított vagy a Novopress és a rendszerszolgáltató által alkalmasnak talált présfák, illetve köztes fák és préshurkok használatára alkalmazható. További információért forduljon a rendszerszolgáltatójához vagy a Novopress vállalathoz.

Az eszközök, a présfák és a préshurkok kizárólag olyan csövek és fittingek préselésére szolgálnak, amelyekhez az adott présfák és préshurkok készültek.

Más vagy ezt meghaladó használat rendeltetésellenes használatnak minősül.

A szerszám rendeltetésellenes használata a préseszköz, tartozékai vagy a csővezeték sérüléséhez vezethet. Ez tömítetlenséget és/vagy személyes sérülést okozhat.

Azon sérülésekért/károkokért,

- amelyek a nem megfelelő prészszerszámok, illetve más gyártók prészszerszámainak használatából adódnak, vagy
- amelyek a rendeltetésellenes használata miatt következtek be


a Novopress vállalat nem vállal felelősséget.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a használati útmutató, valamint annak aktuális kiadásában szereplő összes ide vonatkozó biztonsági előírás betartása.

**HU 2 Alapvető biztonsági előírások**

A szöveg egyes részeinek jelölésére a következő piktogramokat használjuk. Vegye figyelembe ezeket a fontos útmutatásokat, és különös óvatossággal járjon el az ismertetett helyzetekben. A munkavédelmi utasításokat adja át a többi felhasználónak, illetve szakembernek is!

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b><br/>Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat.</p> |
|---|--|



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>FIGYELEM!</b><br/>Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely kisebb sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Tájékoztatás!</b><br/>Az információ közvetlenül kapcsolódik egy funkció vagy egy folyamat ismertetéséhez.</p> |
|---|---|

**A használati utasítást figyelmesen olvassa el!**

**Kövesse a mellékelt biztonsági utasításokat!**

**Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat!**

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b><br/><b>Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást.</b></p> <p>A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Őrizze meg a biztonsági előírásokat és utasításokat, és kizárólag azokat mellékelve adja tovább az eszközt más személynek</li> </ul> |
|  |  |

**FIGYELMEZTETÉS!****Az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak**

A hibás használat, illetve a kopott vagy sérült prészserszámok vagy préseszközök használata során az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak.

Ezért:

- A prészserszámokat és préseszközöket kizárólag szakember használhatja.
- A karbantartásra és a karbantartás gyakoriságára vonatkozó előírásokat szigorúan tartsa be.
- A prészserszámokat és préseszközöket repedés és kopás szempontjából minden használat előtt vizsgálja át.
- A repedt, sérült vagy kopott prészserszámot és préseszközt tilos tovább használni, azt azonnal le kell selejtezni.
- A prészserszámot és préseszközt kizárólag műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni.
- A hibás használatot követően a prészserszámot és a préseszközt ne használja tovább, és vizsgálta át a hivatalos szakszervizben.

**FIGYELEM!****A szakszerűtlen használat a prészserszám és a préseszköz sérüléséhez vagy hibás működéséhez vezethet.**



Ezért:

- Cserélje ki az elhasználódott prészserszámokat.
- Szállításhoz és tároláshoz használjon megfelelő hordtáskát, és tartsa a prészserszámokat és préseszközöket száraz helyiségben.
- A sérüléseket haladéktalanul vizsgálta meg a hivatalos szakszervizben.
- Tartsa be a tisztító- és korrózióvédő szerekkel kapcsolatos előírásokat.

**Tájékoztatás!**

A szerelvények és csövek megmunkálásánál és szerelésénél kövesse gyártó dokumentációjában található előírásokat.

**HU 3 Az eszközön látható jelölések**

| Szimbólum   | Jelentés                              |
|---|---------------------------------------|
|  | Figyelmeztetés a szétrepülő darabokra |
|  | Tartócsapok használata                |

**4 Szállítás terjedelme**

Az alapkiszzerelés részei:

|   |
|---|
| <b>EPL202</b>                             |
| Préseszköz, használati utasítással együtt |
| Biztonsági előírások                      |
| Hordtáska                                 |

Az egyéb tartozékokat (pl. présfák, köztes pofák, préshurkok) opcionálisan tartalmazza. A szállítási terjedelemeről érdeklődjön a rendszerszállítónál.

## 5 Műszaki adatok

### EPL202

|  |  |
|--|--|
| <b>Szerszám:</b>                       | <b>EPL202</b>  |
| Névleges feszültség:                   | lásd a típustáblán   |
| Frekvencia:                            | lásd a típustáblán   |
| Teljesítményfelvétel:                  | 450 W  |
| Névleges erő:                          | 32 kN  |
| Löklet:                                | 40 mm  |
| Magasság:                              | 79,5 mm  |
| Hosszúság:                             | 477 mm   |
| Szélesség:                             | 97 mm  |
| Nettó tömeg:                           | 3,4 kg   |
| Présterület:                           | Műanyag: max. 75 mm átmérőig<br>(max. 110 mm átmérőig,<br>rendszerből függően)<br>Fém: max. 54 mm átmérőig<br>(max. 108 mm átmérőig,<br>rendszerből függően) |
| Max. zajszint                          | 86,5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Hangnyomásszint a<br>használó fülénél: | 75,5 db(A) <sup>1)</sup>   |
| Rezgés:                                | < 2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>   |
| Védettség:                             | IP20   |
| Érintésvédelmi osztály:                | II   |
| Üzem mód                               | S3 – 40 %  |
| Hőmérséklet-tartomány<br>üzem közben:  | -10 °C és +50 °C között  |

1) Mérési bizonytalanság 3 db(A)

2) Mérési bizonytalanság 1,5 m/s<sup>2</sup>

A megadott rezgés-kibocsátási értéket szabványos tesztelési eljárással állapítottuk meg, az felhasználható más készülékkel való összehasonlításhoz.

A megadott rezgés-kibocsátási érték felhasználható a szükséges munkaközi szünetek hosszának megbecsléséhez.

**Figyelem:** A megadott rezgés-kibocsátási érték a készülék használatának jellegétől és módjától függően, a készülék tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől. A használati feltételektől (pl. szakaszos üzem) függően a kezelő személyzet védelme érdekében szükség lehet biztonsági intézkedések bevezetésére.

## HU 6 A préseszköz rövid leírása

### 6.1 Présautomatika (1. kép)




A préseszköz kényszervezérléssel működik. A préselés során a préseszköz a gomb (1) ideiglenes elengedésekor is az elért helyzetben marad. Biztonsági okokból a kényszervezrlés csak egy minimális erő elérésekor kapcsolódik be. Ezen erő eléréseig a présfolyamat a gomb elengedése útján mindenkor megszakítható. Ekkor a készülék automatikusan visszamegy a kiindulási helyzetébe. A tervezett lekapcsolási erő elérése a motorfordulatszám növekedéséről, valamint a szerszám látható tehermentesüléséről vehető észre. A gomb (1) elengedése után a készülék visszavált a kiinduló helyzetébe.

### 6.2 Tehermentesítő gomb (1. kép)

Vészhelyzet esetén a gombot (1) azonnal el kell engedni. Préselés közben a préseszköz az elért állásában marad. A tehermentesítő gomb (2) megnyomásával és tartásával a préseszközben lévő dugattyú visszamegy a kiindulási helyzetébe.




## 7 Üzembe helyezés és használat

### 7.1 EPL202 előkészítése



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>FIGYELEM!</b><br/> <b>Az ujjak összezúródásának veszélye a préspofa/köztes pofa használata nélkül. (2. kép)</b></p> <p>Ha nem helyezi fel a préspofát/köztes pofát, az ujjai a veszélyes zónába kerülhetnek. A szerkezet elindításával az ujjai összezúródhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne használja az eszközt préspofa nélkül.</li> <li>– Ne helyezze ujjait a veszélyes zónába.</li> </ul> |
|  | <p><b>FIGYELEM!</b><br/> <b>A tartócsap (3) nem megfelelő reteszelésekor a készülék megsérülhet. (3. - 5. kép)</b></p> <p>Ha a tartócsapot nem teljesen helyezi be és nem teljesen reteszeli, akkor a henger a préselés közben eltörhet.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A tartócsapot ütközésig nyomja be és azt 180°-ot forgassa el hátrafele.</li> </ul>   |
|  | <p><b>Tájékoztatás!</b><br/> <b>A préseszköz nem alkalmas huzamosabb használatra. 30 perc szünet nélküli használat után tartson legalább 15 perc szünetet, hogy az eszköz lehűljön.</b></p>  |

- A 3. - 5. képen látható módon helyezze be a préspofát/köztes pofát és reteszelve el azt.

## 7.2 Préselés


|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>FIGYELEM!</b><br/><b>Zúzódásveszély!</b></p> <p>Az ujjak és a kezek zúzódásának veszélye!</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A présfolyamat közben ne tegye testrészeit, illetve ne tartson semmilyen idegen tárgyat se a présfókák közé.</li> <li>– A présfolyamat közben az emelőt ne kézzel tartsa.</li> </ul> |
|    | <p><b>FIGYELEM!</b><br/><b>Az ujjait ne tartsa a veszélyes zónában, ha nincs présfofa vagy köztes pofa behelyezve. (2. kép)</b></p> <p>Az ujjak összezúzódhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne használja az eszközt présfofa nélkül.</li> <li>– Ne helyezze ujjait a veszélyes zónába.</li> </ul>              |
|  | <p><b>Tájékoztatás!</b></p> <p>Kövesse a prészerszám használati utasítását!</p>   |

1. Ellenőrizze, hogy a prészerelvények névleges szélessége megegyezik-e a présfofa/préshurok névleges szélességével.
2. A présfofa/préshurok felhelyezéséhez vegye figyelembe a rendszer gyártójának utasításait. (6. kép)  
Préshurok alkalmazásakor: A préshurok gyártójának utasításait követve helyezze a köztes pofát a préshurokra.

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Tájékoztatás!</b><br/><b>A présfolyamat befejezése után ügyeljen arra, hogy a présfofa teljesen zárt állapotban legyen. (7. kép)</b></p> |
|  | <p><b>Tájékoztatás!</b><br/><b>A présfolyamat befejeződése után ügyeljen rá, hogy a préshuroknál ne legyen hézag a szegmensek között.</b></p>  |

3. Indításhoz nyomja meg a start gombot.
4. A présfolyamat befejeződése után:
  - préshurok alkalmazásakor: először oldja le a köztes pofát a préshurokról, majd
  - a présfófát/préshurkot oldja le a présfittingről (8. kép).

## 8 Tisztítás és javítás

|  |   |
|--|---|
|  A warning symbol consisting of a triangle with an exclamation mark inside. | <p><b>FIGYELEM!</b><br/><b>Sérülésveszély tisztítás vagy javítás közben a bekapcsoló gomb véletlen érintése miatt.</b></p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Tisztítási vagy javítási munkákat megelőzően ügyeljen a biztonsági előírásokra, és mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.</li></ul> |
|--|---|

### Szervizcímek

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Németország

A jóváhagyással rendelkező szakműhelyek címéről érdeklődjön a Novopressnél, vagy nézze meg a [www.novopress.de](http://www.novopress.de) weboldalon.


A javítási munkálatokat kizárólag a Novopress vagy az arra felhatalmazott NOVOPRESS szakszervizek végezhetik el.

### Rendszeresen (használat előtt, munkanap kezdetén) vagy szennyeződések esetén (9. kép)

Ellenőrizze a szerkezetet látható sérülések, anyagrepedések és kopási tünetek szempontjából. Ha hibát talál, akkor ne használja az eszközt, hanem javíttassa meg.



## 9 Selejtezés

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>FIGYELEM!</b></p> <p><b>Veszély a talajvízre</b></p> <p><b>A készülék hidraulikaolajat tartalmaz.</b></p> <p>A hidraulikaolaj veszélyes a talajvízre. Az ellenőrizetlen leeresztést vagy szakszerűtlen lesejtezést a törvény bünteti.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– A készüléket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően selejtezze le.</li></ul> |
|---|---|

A terméket a háztartási hulladékoktól különválasztva kell lesejtezni.

A Novopress vállalat azt javasolja, hogy a lesejtezést/ártalmatlanítást erre szakosodott, engedéllyel rendelkező vállalattal végeztesse el.

Másik megoldás, hogy a régi készüléket küldje vissza ártalmatlanításra közvetlenül a Novopressnek (vagy egy szakműhelynek).

## 10 Szavatosság és garancia

A Novopress vállalat erre a készülékre 12 hónap szavatosságot vállal. A szavatossági idő a kiszállítás időpontjában indul, és kétség esetén a vásárlási dokumentumokkal bizonyítandó.

A szavatossági idő alatt a szavatosság a szerszám minden felmerülő, anyag- vagy gyártási hibájára visszavezethető kárt és hiányt fedezi.

A szavatosság nem terjed ki:

- A rendeltetésellenes használattal kapcsolatos vagy a hiányos karbantartás miatt felmerülő károkra.
- A Novopress által a préskészülékeihez nem jóváhagyott termékek használata következtében keletkező károkra.
- A nem megfelelő csövek és szerelvények préselése következtében felmerülő károkra.

A gyorsan kopó alkatrészekre a Novopress kizárólag azok tervezett élettartamának idejére vállal szavatosságot.

A szavatosság keretében elvégzett szolgáltatásokat nem kell kifizetni. Az oda- és visszaszállítás költsége azonban a felhasználót terheli.

A reklamációt csak akkor áll módunkban elfogadni, ha a készülék nem szétszerelt állapotban érkezik a Novopresshez vagy a Novopress szakszervizbe.

A szavatossági idő nem hosszabbodik meg a szerkezetet szavatossági okokból történő javítása vagy cseréje

miatt. A javítás vagy a csere kizárólag olyan újszerű alkatrészekkel valósulhat meg, amelyek funkciója megfelel a régiének. Valamennyi hibás és ezért kicserélt alkatrész a gyártó tulajdonát képezi.

## 11 EK megfelelési nyilatkozat

a 2004/108/EK, 2006/42/EK irányelveknek megfelelően  
ezennel kijelentjük, hogy a következő termék:

### **EPL202 préseszköz**

tervezése, gyártása, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek. A megfelelő termék rendeltetésellenes használata vagy a termék cégünkkel nem egyeztetett módon történő módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott szabványok:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co.KG  
Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss  
Németország



---

Sven Meyer  
Ügyvezető  
31.10.2013



**Repairs / Service**

**novopress**

Scharnhorststr. 1  
D-41460 Neuss

Postfach 101163  
D-41411 Neuss  
Tel.: +49 2131 / 2880  
Fax: +49 2131 / 28855  
<http://www.novopress.de>  
E-mail: [info@novopress.de](mailto:info@novopress.de)